

¹ثُمَّ عَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَفْعَلُونَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، فَدَفَعَهُمُ الرَّبُّ لِيَدِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَرْبَعِينَ سَنَةً.² وَكَانَ رَجُلٌ مِنْ صُرْعَةٍ مِنْ عَشِيرَةِ الدَّانِيِّينَ اسْمُهُ مَنُوحٌ، وَأَمْرَأَتُهُ عَاقِرٌ لَمْ تَلِدْ.³ فَتَرَاىَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِلْمَرْأَةِ وَقَالَ لَهَا، هَا أَنْتِ عَاقِرٌ لَمْ تَلِدِي، وَلَكِنَّكِ تَحْبِلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا.⁴ وَالآنَ فَاحْذَرِي وَلَا تَشْرَبِي خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا وَلَا تَأْكُلِي شَيْئًا نَجِسًا.⁵ فَهَا إِلَيْكِ تَحْبِلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا، وَلَا يَغُلُ مُوسَى رَأْسَهُ، لِأَنَّ الصَّبِيَّ يَكُونُ نَذِيرًا لِلَّهِ مِنَ الْبَطْنِ، وَهُوَ يَبْدَأُ بِخَلِّصِ إِسْرَائِيلَ مِنْ يَدِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ.⁶ فَدَخَلَتْ الْمَرْأَةُ وَقَالَتْ لِرَجُلِهَا، جَاءَ إِلَيَّ رَجُلٌ لِلَّهِ، وَمَنْطَرُهُ كَمَنْطَرِ مَلَاكِ اللَّهِ، مُزْهِبٌ جِدًّا. وَلَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ أَيْنَ هُوَ، وَلَا هُوَ أَحْبَرَنِي عَنْ اسْمِهِ.⁷ وَقَالَ لِي، هَا أَنْتِ تَحْبِلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا. وَالآنَ فَلَا تَشْرَبِي خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا وَلَا تَأْكُلِي شَيْئًا نَجِسًا، لِأَنَّ الصَّبِيَّ يَكُونُ نَذِيرًا لِلَّهِ مِنَ الْبَطْنِ إِلَى يَوْمِ مَوْتِهِ.⁸ فَصَلَّى مَنُوحٌ إِلَى الرَّبِّ، أَسْأَلُكَ يَا سَيِّدِي أَنْ يَأْتِيَ ابْنًا أَيْضًا إِلَيْنَا رَجُلٌ لِلَّهِ الَّذِي أَرْسَلْتَهُ وَيُعَلِّمَنَا مَاذَا نَعْمَلُ لِلصَّبِيِّ الَّذِي يُوَلَّدُ.⁹ فَسَمِعَ اللَّهُ لَصَوْتِ مَنُوحَ، فَجَاءَ مَلَاكُ اللَّهِ أَيْضًا إِلَى الْمَرْأَةِ وَهِيَ جَالِسَةٌ فِي الْحَقْلِ، وَمَنُوحٌ رَجُلُهَا لَيْسَ مَعَهَا.¹⁰ فَاسْرَعَتِ الْمَرْأَةُ وَرَكَصَتْ وَأَحْبَرَتْ رَجُلَهَا، هُوَذَا قَدْ تَرَاىَ لِي رَجُلٌ الَّذِي جَاءَ إِلَيَّ ذَلِكَ الْيَوْمَ.¹¹ فَقَامَ مَنُوحٌ وَسَارَ وَرَاءَ امْرَأَتِهِ وَجَاءَ إِلَى الرَّجُلِ، وَقَالَ لَهُ، أَنْتَ الرَّجُلُ الَّذِي تَكَلَّمْتَ مَعَ الْمَرْأَةِ. فَقَالَ، أَنَا هُوَ.¹² فَقَالَ مَنُوحٌ، عِنْدَ مَجِيئِ كَلَامِكَ، مَاذَا يَكُونُ حُكْمُ الصَّبِيِّ وَمُعَامَلَتُهُ.¹³ فَقَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِمَنُوحَ، مِنْ كُلِّ مَا قُلْتَ لِلْمَرْأَةِ فَلْتَحْفَظْ.¹⁴ مِنْ كُلِّ مَا يَخْرُجُ مِنْ جَفْنَةِ الْخَمْرِ لَا تَأْكُلْ، وَخَمْرًا وَمُسْكِرًا لَا تَشْرَبْ، وَكُلَّ نَجِسٍ لَا تَأْكُلْ. لِتَحْذَرِ مِنْ كُلِّ مَا أَوْصَيْتُهَا.¹⁵ فَقَالَ مَنُوحٌ لِمَلَاكِ الرَّبِّ، دَعْنَا نَعُودَكَ وَنَعْمَلَ لَكَ جَذْيَ مِعْرَى.¹⁶ فَقَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِمَنُوحَ، وَلَوْ عَوَّقْتَنِي لَا أَكُلُ مِنْ خُبْزِكَ، وَإِنْ عَمِلْتَ مُحَرَقَةً فَلِلرَّبِّ أَصْعَدُهَا. لِأَنَّ مَنُوحَ لَمْ يَعْلَمْ أَنَّهُ مَلَاكُ الرَّبِّ.¹⁷ فَقَالَ مَنُوحٌ لِمَلَاكِ الرَّبِّ، مَا اسْمُكَ حَتَّى إِذَا جَاءَ كَلَامُكَ تُكْرِمُكَ.¹⁸ فَقَالَ لَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ، لِمَاذَا تَسْأَلُ عَنْ اسْمِي وَهُوَ عَجِيبٌ.¹⁹ فَأَخَذَ مَنُوحُ جَذْيَ الْمِعْرَى وَالتَّقْدِيمَةَ وَأَصْعَدَهُمَا عَلَى الصَّخْرَةِ لِلرَّبِّ. فَعَمِلَ عَمَلًا عَجِيبًا وَمَنُوحٌ وَأَمْرَأَتُهُ يَنْطُرَانِ.²⁰ فَكَانَ عِنْدَ صُعُودِ الْهَيْبِ عَنِ الْمَذْبَحِ نَحْوُ السَّمَاءِ أَنَّ مَلَاكُ الرَّبِّ صَعِدَ فِي لَهَبِ الْمَذْبَحِ وَمَنُوحٌ وَأَمْرَأَتُهُ يَنْطُرَانِ. فَسَقَطَا عَلَى وَجْهَيْهِمَا إِلَى

¹And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.²And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.³And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.⁴Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing :⁵For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.⁶Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was , neither told he me his name:⁷But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing : for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.⁸Then Manoah intreated the LORD, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.⁹And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.¹⁰And the woman made haste, and

الأرض. ²¹ وَلَمْ يَغْدُ مَلَاكُ الرَّبِّ يَتَرَاءَى لِمَنُوحَ وَامْرَأَتِهِ. حِينَئِذٍ عَرَفَ مَنُوحُ أَنَّ مَلَاكُ الرَّبِّ. ²² فَقَالَ مَنُوحُ لِامْرَأَتِهِ، تَمُوتُ مَوْتًا لَأَنَّا قَدْ رَأَيْنَا اللَّهَ. ²³ فَقَالَتْ لَهُ امْرَأَتُهُ، لَوْ أَرَادَ الرَّبُّ أَنْ يُمِيتَنَا لَمَا أَخَذَ مِنْ يَدَيَا مُحَرَّقَةً وَتَقْدِيمَةً، وَلَمَا أَرَانَا كُلَّ هَذِهِ، وَلَمَا كَانَ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ أَسْمَعَتَا مِثْلَ هَذِهِ. ²⁴ قَوْلَاتِ الْمَرْأَةِ ابْنًا وَدَعَتْ اسْمَهُ سَمُشُونَ. فَكَثِيرَ الصَّبِيِّ وَبَارَكُهُ الرَّبُّ. ²⁵ وَابْتَدَأَ رُوحُ الرَّبِّ يُحَرِّكُهُ فِي مَخْلَةٍ دَانَ بَيْنَ صُرْعَةٍ وَأَسْتَأُولَ.

ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath appeared unto me, that came unto me the other day. ¹¹ And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, Art thou the man that spakest unto the woman? And he said, I am. ¹² And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and how shall we do unto him? ¹³ And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware. ¹⁴ She may not eat of any thing that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing : all that I commanded her let her observe. ¹⁵ And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee. ¹⁶ And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he was an angel of the LORD. ¹⁷ And Manoah said unto the angel of the LORD, What is thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour? ¹⁸ And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is secret? ¹⁹ So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the LORD: and the angel did wondrously; and Manoah and his wife looked on. ²⁰ For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their

Judges 13

faces to the ground.²¹ But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the LORD.²² And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.²³ But his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these things, nor would as at this time have told us such things as these.²⁴ And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed him.²⁵ And the Spirit of the LORD began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.